



西语故事：天堂的叶子

La medicina a base de plantas está muy de moda. ¿Crees que es bueno automedicarse, aunque sean remedios naturales?

Un ángel volaba por el cielo con una flor del paraíso en la mano. Pero un golpe de viento se la arrebató y cayó en un bosque. Enseguida arraigó, comenzó a crecer y a extender sus ramas.

Cierto día pasó por el bosque una niña muy pobre y enferma y vio una planta que resplandecía con un brillo irreal. Arrancó una de las hojas y la guardó en un libro. Aquella pequeña hoja fue suficiente para iluminar la habitación de la niña y curar todos sus males.

Pasó el tiempo y el rey se puso muy enfermo. Todos sus médicos buscaron plantas medicinales para curarle, pero nada de esto sirvió. Entonces se convocó un concurso entre los habitantes del reino para encontrar nuevos remedios. Hubo de todo: desde bebedizos imbebibles hasta rezos interminables y cánticos celestiales.

Pero cierto día la niña pensó que la planta que la había curado a ella podía curar al rey, y se presentó en palacio y le entregó al monarca la hoja. Aquella misma noche el rey se durmió con la hoja encima de su pecho, apagaron velas y candiles y... ¡oh, milagro!, un mágico resplandor iluminó todo el aposento.

A la mañana siguiente el rey estaba totalmente restablecido y ayudó a la chica y a su familia a salir de la miseria.

【参考译文】

一位天使手中拿着天堂的一朵花从天空中飞过。但是，一阵风吹来，把花吹走了。花掉进了丛林里，它立刻生根发芽，茁壮成长。

有一天，一个很穷苦、瘦弱的女孩经过丛林，看见了这棵发出不同寻常光彩的植物。她摘了一片叶子，夹在她的书里。这片叶子发出很强的光亮，照亮了女孩整个屋子，并且治好了她的疾病。

随着时间的流逝，国王生病了。所有的医生用各种药物来给他治病，但是，都没能治好国王的病。于是，民间开始竞相为国王寻找新的治疗方法，真是什么花样都有，从不能喝的饮料，到没完没了的祈祷，甚至是颂歌。

但是，有一天，女孩想着治好她病的植物应该也能治好国王的疾病，于是她来到王宫，把那片叶子送给了国王。就在那个晚上，国王把叶子放在他的胸膛上睡着了，蜡烛和灯光渐渐熄灭……奇迹出现了，神奇的光亮照亮了整个屋子。

第二天早上，国王完全康复了。为了感谢女孩，他帮助女孩和她的家庭完全摆脱了穷困。